

باب التقريظ والانتقاد

الايلاذه

قلنا في كتابنا « ابن رشد وفلسفته » في فصل فلسفة ابن رشد الادبية « الصفحة ٨٥ » ما نصه « ما هو جدير بالذكر ان العرب لم يهتموا بمؤلفات اليونان الادبية اهتمامهم بمؤلفاتهم الفلسفية والمنطقية والطبيعية ولعل السبب في ذلك ان مؤلفاتهم الادبية كانت مخصوصة بهم . مثال ذلك الايلاذه والاوديسه وخطب ديموستينوس وغيرها . فان هذه الكتب الادبية البديعة لا ذكر فيها الا المسائل اليونانية الخصوصية التي قلما يهتم بها باقي الناس سوى طلاب البلاغة . ولكن العرب الذين نبغ في لغتهم من عرفنا من الشعراء والخطباء في الجاهلية وبعدها معذرون اذ لم يقتدوا بالافرنج من حيث طلب البلاغة في المؤلفات اليونانية » نقول ويسر محبي الوقوف على تاريخ اليونان وبلاغتهم ان يعلموا ان الايلاذه المشهورة التي اشرنا اليها آنفاً نقلت الى الامة العربية في الشهر الماضي بقلم سليل بيت العلم والادب حضرة سليمان افندي البستاني صاحب دائرة المعارف . وقد وضع لها حضرته مقدمة في غاية الاهمية عن الشعر وتاريخه عند العرب واليونان وفسر متن الايلاذه بشروح مفيدة تدل على مبلغ التعجب الذي عاناه في وضع هذا الكتاب الجليل . الا اننا كنا نود لو نقل حضرته الايلاذه نثرًا لا شعراً وبذلك كان كفي نفسه عناء كبيراً لا يعرفه الا من عانى الترجمة الدقيقة المراد بها التزام الاصل . فان صعوبة هذه الترجمة اضعاف صعوبة التأليف في الحقيقة خصوصاً متى كان المقصود ابراز المادة المترجمة بتانة وجمال كستانة الاصل وجماله وبدون ذلك يذهب التعجب سدى

والايلاذه المذكورة عبارة عن قصيدة طويلة في حرب طرواده المشهورة وهي منسوبة الى هوميروس اشعر شعراء اليونان . الا ان كثيرين من المحققين يقولون انها لعدة شعراء وان هوميروس لم يوجد في العالم . قال المسيو ديشان الناقد المجيد في جريدة الطان « ان الايلاذه والاوديسه هما لشركة ادبية » يعني بذلك انهما لغير واحد وانهما مجمعتا ونُسبتا الى هوميروس والله اعلم

وعدد صفحات الایلیاذہ ۱۲۶ صفحہ کبیرہ وفیہا عدۃ رسوم جمیلۃ تمثل ابطال الیونان وآلہتم . وثمنہا مائۃ غرش صاغر وتطلب من معرفہا المنضال فی العاصمۃ . وقد صرف حضرته فی الاشتغال بہا عدۃ سنوات فاستحق الثناء العاطر علی صبرہ وفضلہ . واذا کان شعراء العصر المجیدون لا یجدون فی شعر ہومیروس العربی ما الفود فی منظومات اکابر شعراء العرب فکفی انہم یجدون فی مقدمۃ الایلیاذہ وشروحہا من الفوائد ما لا یجدونہ فی کتاب آخر وقد فلنا ان الایلیاذہ مزینۃ بعدۃ رسوم جمیلۃ ونزید الآن انہ فوق جمال ورقہا وانقان طبعہا لم یکن ینقصہا سوی رسم واحد لاحد اکابر الرسامین . فان هذا الرسم یمثل جمیع شعراء العالم وفی جملتہم ملتن وشکسیر وفیکتور دیغو وجوت وشیلر ودنری ہین وراسین ومولیر وکورنیل ولامارتین ودانت وعشرات غیرہم یجتہدون حول ہومیروس لیتوجوہ مالکاً علیہم . وهذا الرسم عندنا تحت امر حضرۃ العرب . فانہ مما یحسن تزین صدر الایلیاذہ بہ فی طبعہا الثانیۃ ان شاء اللہ

ومما یحسن ذکرہ ہنا ان فریقاً من کرام اہل العلم المصریین والسوریین فی مصر اجتمعوا فی فندق شہر وعددہم نحو ۹۰ شخصاً واناموا حفلۃ ادبیۃ اکراماً لحضرۃ المترجم وہی اول حفلۃ من هذا النوع فی الشرق . والفضل یعرفہ ذوہ

❦ دیوان التعاویذی ❦ اعتنى حضرة العالم الفاضل المسترد . س مرجلیوٹ احد الاسانڈۃ فی مدرسۃ اکسفرد الجامعۃ بطبع دیوان ابی النعم محمد بن عبید اللہ بن عبد اللہ المعروف بسبط ابن التعاویذی فجاء فی نحو خمسائۃ صفحۃ مطبوعۃ بالشکل الکامل . ویظہر ان الفلسفۃ الحدیثۃ والعلم الحدیث قد کسرا جفنی الفلسفۃ القدیمۃ والعلم القدیم حتی قلما یوجد الیوم بین علماء الغرب من یعتنی بمؤلفات ابن رشد وابن سینا وابن زہر والکندی والفرابی والغزالی اعتناء حضرۃ ناشر هذا الکتاب بشعر من الطبقة الثانیۃ کشر التعاویذی وینق علی طبعہ بهذا الاتقان ما کانت کتب اولئک النطاحل اولی بہ . علی انہ اذا انفدت الاہمیۃ عن تلك المؤلفات الجلیلۃ بالنسبۃ الی علماء الغرب فہی لا تزال فی اسمی درجات الاہمیۃ عندنا لانہا انما صنفت لنا ونحن وارثوہا . وعلى کل حال فاننا نثنی اجمل ثناء علی عنایۃ حضرۃ ناشر هذا الادیوان ونشکر لہ هذه المدیۃ النفیسۃ

❦ صلاح الدین الایوبی ❦ فی الروایۃ التمثیلیۃ المشہورۃ الاتی ہی افضل روايات فقید الادب المرحوم الشیخ نجیب الحداد وقد اعید طبعہا المرۃ الثالثۃ فی مطبعۃ الجامعۃ علی نفقۃ علی افندی خضر ومحمد افندی نصر اللہ وہی تطلب من ادارۃ الجامعۃ وثمنہا خمسۃ غروش صاغر

﴿ في الوفاق والاطلاق ﴾ هي رواية للفيلسوف تولايتوي اسمها في الاصل لحن كيتسر وقد ترجمت مرة اولى في البرازيل وترجمها مرة اخرى في مصر حضرة سليم افندي قبعين وطبعت على نفقة المكتبة الشرقية في العاصمة . وقد سألنا كثيرين من القراء عن رواية لحن كيتسر بعد نشر مجلة السيدات شيئاً منها حتى ان بعض الاصدقاء ارسل يطالب نسخة الادارة . فمن رام اقتناء هذه الرواية الآن فليطلبها من المكتبة الشرقية في العاصمة

﴿ في اسرار ديوان التنقيش ﴾ هي الرواية السادسة من روايات حديقة الفكاهة الشهيرة التي تصدرها المكتبة الشرقية في مصر وموضوعها في هذا الجزء (سجن الشاتل) وهي من تعريب كاتب مجيد نعتد عليه حديقة الفكاهة في اصدار رواياتها . وثمن الجزء الواحد غرشان صاعاً . والاشترك في العام عشرون غرشاً

﴿ في مغائر المحن ﴾ هي رواية ادبية غرامية سياسية بقلم جناب نجيب افندي اسعد جاويش وقد اعادت مطبعة جناب جرجي افندي غرزوزي بالاسكندرية طبعها ثانية وهي في جزئين ثمنها ١٥ قرشاً صاعاً . وهذه الرواية من خبرة الروايات المنكهة التي لا بأس بادخالها الى المنازل

﴿ في كنز النفائس ﴾ كنز النفائس في اتحاد الكنائس كتاب ديني من تأليف المعلم نقولا امبرازي البوناني وقد عربه حضرة الاب يوحنا حزبون راعي الكنيسة الارثوذكسية في طنطا وهو يطلب من حضرته

﴿ في اسرار الارتقاء ﴾ او عظات الشيخوخة للشبيبة هو كتاب جليل الموضوع عربه من الانكليزية حضرة توفيق افندي دوس المحامي في اسبوط . ونتمنى ان يوضع هذا الكتاب في ايدي الشبان والشابات لانه يحتوي على مواضيع وفوائد وارشادات ينبغي ان لا تفوتهم فنثني على حضرة معربه الفاضل ونشكره هديته

﴿ في مقالة في الكوليرا ﴾ هي رسالة في الهواء الاصفر وضعها حضرة الدكتور عفيف افندي عفيف من افاضل اطباء طرابلس الشام وذلك في اثناء ظهور الكوليرا فيها والرسالة تحتوي على كل ما يختص بهذا الوباء فنشكر لحضرة الدكتور خدمته بني وطنه

﴿ في ادوارد وسلفا ﴾ هي رواية ادبية غرامية بقلم جناب اسكندر افندي كنعان الصباغ وقد طبعت على نفقة حضرة رصيفنا سليم افندي العضم صاحب مجلة الفضيلة بالاسكندرية وثمنها اربعة غروش صاع وتطلب من مجلة الفضيلة

❦ البورصة ❦ في رسالة مفيدة في احوال البورصة واعمالها واصطلاحاتها وضعها حضرة الشيخ نسيم العازار وثمنا غرش صاغ وهي تهتم المشتغلين في البورصة خارج مصر للوقوف على اصطلاحاتها وحركاتها وما يتعلق بها

❦ آفات المدنية المحاضرة ❦ عينت جمعية شمس البر في بيروت جائزة قدرها خمسة جنيهات انكليزية لمن يؤلف افضل كتاب في آفات المدنية الحاضرة . فقال الجائزة حضرة الكاتب الفاضل جرجي افندي نقولا باز احد اعضاء الجمعية فنهني حضرته باحرازه فرب السبق في ميدان الادب

❦ زهرة البستان ❦ طبع حضرة اسكندر افندي نحاس ثلاث قصائد في حرب الروس واليابان مما نشر في جرائد اميركا ووزعها بلا ثمن . وهذا اثر من آثار الخمس لهذه الحرب ❦ منتهى البيان ❦ ينتهي البيان في حقيقة الانسان رسالة وضعها حضرة الشيخ محمد الشريف تلي وقد شرح بها القصيدة النونية العرفانية الانسانية وقد طبعت على نفقة جناب عبد الحميد بك الطوبجي

❦ مناهج الحماية ❦ وكتاب اقتصادي موضوعه السعي والعمل والاقتصاد تأليف حضرة رصيفنا نقولا افندي حداد مخور جريدة الرائد المصري الغراء . وجددير برؤساء المدارس ومعلميها ان يضعوا هذا الكتاب بين ايدي تلامذتهم لانه من خير محررات المعلم ومرشادات افكار الطلبة

❦ المعرض ❦ هي جريدة اسبوعية تصدر في معرض سانت لويس العام الذي انيس في اميركا في هذا العام لمديرها جناب سليم افندي شاهين وهي تبحث في شؤون المعرض وتنشر رسومه الجميلة

❦ جامع الادلة على مواد المجلة ❦ اعنى حضرة الفاضل نجيب افندي هواويني المحامي في زحلة طبع هذا الكتاب الذي يحتوي على مجلة الاحكام العدلية وشرح مرادها بحسب اصلها الاول الذي طبع في الاثنتان وعليه تعول المحاكم والمجالس في تطبيق الاحكام وسيصدره قريباً بقيمة الاشتراك فيه ريال واحد فنشكر له هذه الخدمة المفيدة

❦ المنار ❦ عادت رصيفتنا الغراء جريدة المنار البيروتية الى عالم الصحافة بديرها حضرة رصيفنا الفاضل الشيخ رشيد نفاع ويشاركه في ادارتها وتحريرها حضرة الكاتب لرشيق جرجي افندي نقولا باز فنرحب بالرصيفة الكريمة

❦ المرأة والشعر ❦ هو الخطاب التاريخي الادبي السكاهي الذي القاه في حفلة جمعية

التعاون الاخوي في المدرسة الكلية الاميركية في بيروت حضرة الفاضل الدكتور نقولا
اندي فياض وقد طبعته هذه الجمعية على نفقتها حرصاً الى فوائده ولا ريب عندنا في ان كل
شاعر بلذ له الاطلاع على هذه الخطبة الجميلة التي هي عبارة عن (حتمام من جمال)
﴿النور﴾ هي مجلة ادبية اخبارية زراعية انتقادية لمنشئها جناب داود اندي
ساجان مجاعص في الشوبر (موفناً) وتصدر في الاسكندرية فتزج بالرصيفة الجديدة
﴿الطرائف﴾ الطرائف جريدة اسبوعية ادبية لصاحبها حضرة الناظم الناشر رشيد
اندي مصوبع صاحب الشعر الرقيق والثر الانيق . فتمت لرسيفتنا كل نجاح
﴿الاكبرس﴾ هي جريدة اسبوعية زراعية سياسية لصاحبها ومحررها حضرة محمود
اندي ابراهيم . وهي تصدر في صباح كل احد وقيمة الاشتراك فيها مائة غرش صاغ . فنحن
نرحب بالاكبرس ونمضته فان محرره الفاضل محمود اندي ابراهيم من شبان معبر المقدمين
الذين نفتخر بافادتهم الشبية المصرية .
﴿المجهر النرد﴾ او الشعر المصري في التربية والعوائد والاخلاق والحقوق والواجبات
وهو النبعة الثالثة من نظم حضرة الشاعر المطبوع سليم بك عنحوري شاعر دمشق الفيحاء .
ومن محاسن هذا الديوان تنوع مواضيعه فلا تقع عينك فيه الا على فائدة جديدة وهو منظوم
بكلام سهل رقيق يفهمه الخاصة والعامة . وثمن النسخة الواحدة فرنك و ٩٠ سنتيماً مع اجرة
البريد ويطلب من مكتبة جناب خليل اندي خوري في بيروت
﴿الجمعية الشعرورية﴾ تالفت في سنتنا ماريا مادلانا في البرازيل جمعية من ابناء
قرية وادي الشعرور في لبنان وغرضها جمع المال لانشاء مدرسه في هذه القرية . وقد
وردنا قانون الجمعية فثني على حضرات اعضائها ونرجو نجاح عملهم المفيد

مصر الجديدة

او

السيح الجديد

رواية تاريخية سياسية غرامية فلسفية على نسق اورشليم الجديدة . وهي كتاب
الجامعة الجديد الذي تشتغل به الآن . وسنبداء بنشره تباعاً في جزء قريب